Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
14 06. 1971
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

YC.

L. 11.407/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 4 mai 1971, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "organisant les missions de la protection civile et la coordination des opérations lors d'événements calamiteux, de catastrophes et de sinistres", a donné le 18 mai 1971 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e mei 1971 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende organisatie van de opdrachten van de civiele bescherming en coördinatie van de operaties bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofen en schadegevallen", heeft de 18e mei 1971 het volgend advies gegeven :

14.6.71

Article 1er.

Dans cette disposition, il ne s'agit pas d'une interprétation des termes de la loi, mais de distinctions établies en vue de l'exécution de la loi.

Afin d'éviter toute équivoque à cet égard, il est proposé de remplacer le début de l'article par les mots : "Pour l'application du présent arrêté ...".

Artikel 1.

In deze bepaling gaat het niet om een uitlegging van termen uit de wet maar wel om het maken van een onderscheid met het oog op de uitvoering van de wet.

Om misverstand te voorkomen, vervange men het begin van het artikel door de woorden : "Voor de toepassing van dit besluit ...".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	R. PIRSON, M. VERSCHELDEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.